

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 125 (2012)

Vereinsnachrichten: Societad Retorumantscha : Quen annual 2011

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Societad Retorumantscha

Quen annual 2011

Quen da gudogn e sperdita

Recav

3000	ASSMS per pagas	1'099'530.--
3001	Cantun per DRG	90'000.--
3002	Cantun per SRR	10'000.--
3003	LR per administraziun	5'000.--
3004	LR per Annalas	7'000.--
30040	Cantun per Annalas	5'000.--
3006	Contribuziun Pro Helvetia	10'000.--
3007	Cantun per infrastruttura electronica	25'000.--
	<i>Total recav</i>	<i>1'251'530.--</i>

Vendita products DRG

Vendita Annalas

3109	Annalas veglias	210.--
3121	Annalas 121 (2008)	23.--
3123	Annalas 123 (2010)	735.--
3124	Annalas 124 (2011)	8'962.75
	Total vendita Annalas	9'930.75

Vendita fascichels

3130	Fascichels vegls	271.20
3140	Fascichel 166 (2009)	91.90
3141	Fascichel 167/168 (2009)	88.75
3142	Fascichel 169/170 (2010)	1'391.50
3143	Fascichel 171/172 (2011)	23'667.60
3144	Fascichel 173/174 (2011)	23'746.50
	Total vendita fascichels	49'257.45

Vendita Romanica Rætica

3160	Romanica Rætica veglias	25.25
3164	Romanica Rætica 14 (2004)	119.50
3165	Romanica Rætica 15 (2005)	45.--
3166	Romanica Rætica 16 (2006)	37.--
3167	Romanica Rætica 17 (2007)	408.75
3168	Romanica Rætica 18 (2008)	877.05
3169	Romanica Rætica 19 (2011)	1'147.45
3170	Romanica Rætica 20 (2011)	2'468.15
	Total vendita Romanica Rætica	5'128.15
	<i>Total vendita products DRG</i>	<i>64'316.35</i>

Vendita ulteriurs products

Vendita ulteriurs products DRG

3200	Register DRG	28.45
3202	Toms DRG (occasiun)	1'332.45

3203	Tom DRG 12	441.95
3204	Cuviarta DRG	158.75
3212	Fotografias	4'063.15
3213	Fotocopias	198.20
3214	Dises cumpacts	3'472.50
3217	Cudisch J. Barandun	45.10
	Total vendita ulteriurs products DRG	9'740.55
	<i>Diversas entradas</i>	
3251	Telefons (collaboraturs/as)	101.40
3252	Fotocopias (collaboraturs/as)	666.75
3253	Portos (collaboraturs/as)	108.20
3255	Indemnisaziun ProLitteris	2'217.75
3259	Ulteriuras entradas	524.90
	Total diversas entradas	3'619.--
	<i>Total vendita ulteriurs products</i>	<i>13'359.55</i>
	Total quen da gudogn e sperdita	1'329'205.90
	Cuosts (expensas)	
	<i>Cuosts per material</i>	
4000	Cumpra cudischs per biblioteca	5'730.72
4001	Cumpra abbonaments e periodicas	4'015.09
4005	Cumpra fotografias	222.--
	<i>Total cuosts per material</i>	<i>9'967.81</i>
	Total cuosts (expensas)	9'967.81
	Cuosts da persunal	
	<i>Cuosts da persunal DRG</i>	
5000	Pagas persunal DRG	908'328.25
5001	Pagas forzas auxiliaras	16'603.--
5002	Pagas Cumissiun filologica	2'400.--
	<i>Total cuosts da persunal DRG</i>	<i>927'331.25</i>
	<i>Cuosts socials DRG</i>	
5200	AVS (AVS/AI/UCCG)	76'975.--
5202	Supplement per familias	5'800.--
5203	Assicuranza accidents obl.	809.95
5204	Assicuranza accidents suppl.	3'729.10
5205	Assicuranza malsogna collect.	5'468.50
5206	Cassa da pensium	78'841.50
	<i>Total cuosts socials DRG</i>	<i>171'624.05</i>
	<i>Cuosts da persunal SRR</i>	
5300	Pagas suprastonza SRR	2'666.70
5301	Pagas cassier SRR	20'000.--
5302	Pagas forzas per schubergiar	5'016.--
5304	Pagas redacziun Annalas	5'333.40
	<i>Total cuosts da persunal SRR</i>	<i>33'016.10</i>

	<i>Cuosts socials SRR</i>	
5400	AVS (AVS/AI/UCG)	3'414.90
	<i>Total cuosts socials SRR</i>	3'414.90
	<i>Ulteriurs cuosts da persunal</i>	
5501	Sedutas e spesas	578.20
5502	Spesas Cumissiun filologica	194.--
	<i>Total ulteriurs cuosts da persunal</i>	772.20
	Total cuosts da persunal	1'136'158.50
	Ulteriurs cuosts da menaschi	
	<i>Cuosts da producziun</i>	
	Cuosts da producziun e spediziun Annalas	
6000	Cuosts redacziun Annalas	5'500.--
6001	Cuosts stampa Annalas	11'787.50
6002	Cuosts spediziun Annalas	1'948.55
6010	Cuosts register electronic Annalas	11'390.--
	<i>Total cuosts da producziun e spediziun Annalas</i>	30'626.05
	Cuosts da producziun e spediziun fascichels	
6101	Cuosts stampa fascichels	16'197.--
6102	Cuosts spediziun fascichels	2'075.80
6109	Fascichels retratg reserva	-8'000.--
	<i>Total cuosts da producziun e spediziun fascichels</i>	10'272.80
	Cuosts da producziun e spediziun Romanica Rætica	
6152	Cuosts spediziun Romanica Rætica	1'360.--
	<i>Total cuosts da producziun e spediziun Romanica Rætica</i>	1'360.--
	Cuosts ligiar e restaurar	
6200	Cuosts ligiar eudischs	6'481.90
6201	Cuosts restaurar DRG vegls	603.90
6207	Cuosts Register Fontaunas da dretg	3'810.--
6218	Cuosts canzuns Maissen	633.30
6219	Cuosts DVD Tschlin	7'948.80
6220	Cuosts LRC Lexicon Romontsch Cumparativ	15'400.--
6221	retratg reserva LRC Lexicon Romontsch Cumparativ	-15'400.--
	<i>Total cuosts ligiar e restaurar</i>	19'477.90
	<i>Total cuosts da producziun</i>	61'736.75
	<i>Cuosts da gestiun</i>	
6500	Tscheins locals (Foppa Immobilien)	67'240.--
6501	Tscheins per locals externs	1'036.80
6502	Cuosts accessories locals DRG	6'981.50
6503	Cuosts per mieds da schubergiar	291.90
6505	Ulteriurs cuosts per localitads	106.55
	<i>Total cuosts da gestiun</i>	75'656.75

	<i>Cuosts da manteniment e reparaturas</i>	
6600	Manteniment maschinas/apparats	554.--
6601	Manteniment mobílias/indrezs	79.95
	<i>Total cuosts da manteniment e reparaturas</i>	633.95
	<i>Cuosts informatica</i>	
6700	Cumpra computer ed accessoris	2'802.15
6701	Installaziuns (computer)	1'227.50
6702	Cumpra programs (computer)	619.40
6703	Programmaziun (computer)	4'860.--
6704	Support e-mail ed internet	17.--
6708	Divers cuosts (computer)	60.--
6709	Informatica retratg reserva	-1'089.80
	<i>Total cuosts informatica</i>	8'496.25
	<i>Assicuranza da caussas</i>	
6801	Assicuranza responsabladad da menaschi	1'649.75
	<i>Total assicuranza da caussas</i>	1'649.75
	<i>Energia e rumians</i>	
	Energia e rumians	
6900	Electricitad, aua, gas	1'683.40
6901	Dismessa da rumians	248.40
	<i>Total energia e rumians</i>	1'931.80
	<i>Amortisaziuns</i>	
6950	Amortisaziuns maschinas, apparaturas ed indrezs	2'500.--
6951	Amortisaziuns mobiliar	500.--
6953	Amortisaziuns informatica	12'500.30
	<i>Total amortisaziuns</i>	15'500.30
	<i>Total energia e rumians</i>	17'432.10
	Total ulteriurs cuosts da menaschi	165'605.55
	Cuosts d'administraziun	
	<i>Cuosts d'administraziun</i>	
7000	Material da biro	5'643.--
7002	Fotocopias	809.72
7003	Telefonia	1'732.75
7004	Porto	4'915.90
7005	Spediziun, transport, duana	23.85
7006	Contribuziuns e donaziuns	940.--
7007	Contribuziuns ProLitteris	237.80
7008	Honorar (actuar/a)	400.--
7009	Honorar (revisurs/as)	300.--
	<i>Total cuosts d'administraziun</i>	15'003.02
	<i>Ulteriurs cuosts d'administraziun</i>	
7101	Cuosts promoziun	1'885.90
7102	Cuosts excursiuns	235.20
7103	Cuosts regals, bunamanas	1'451.80
7104	Divers cuosts d'administraziun	1'403.35
	<i>Total ulteriurs cuosts d'administraziun</i>	4'976.25

	<i>Reclama e representaziun</i>	
7503	Spesas da viadi	1'202.60
7504	Spesas da representaziuns	3'362.--
7505	Divers cuosts da reclama	739.80
	<i>Total reclama e representaziun</i>	5'304.40
	Total cuosts d'administraziun	25'283.67
	Resultat finanziel	
	<i>Resultat finanziel</i>	
8000	Tscheins activs	911.93
8001	Rendita vaglias	2'612.50
8002	Cuosts da banca e posta	-860.85
8003	Cuosts vaglias	-245.85
8005	Differenza da cuors	-450.--
	<i>Total resultat finanziel</i>	1'967.73
	<i>Quen extraordinari</i>	
8500	Recav extraordinari	4'298.15
	<i>Total quen extraordinari</i>	4'298.15
	Total resultat finanziel	6'265.88
	Sperdita	-1'543.75

*Bilanza***ACTIVA****Activa en circulaziun***Mieds liquids*

1000	Cassa	880.35
1002	Schec postal	51'757.46
1003	BCG CK 100 «conto current»	79'632.94
1004	BCG CK 101 «ASSMS»	26'463.94
1005	BCG CA 101 «fascichels»	51'521.39
1006	Credit Suisse 748750-50	18'373.11
1007	BCG CA 100 «intents socials»	28'735.55
1009	BCG CK 104 «euro»	13'580.50
1010	BCG CC 102 «persunal»	7'727.85
	<i>Total mieds liquids</i>	<i>278'673.09</i>

Pretensiuns ord furniziuns e prestaziuns

1100	Pretensiuns enviers tiarzs	45.10
	<i>Total pretensiuns ord furniziuns e prestaziuns</i>	<i>45.10</i>

Autras pretensiuns

1200	Taglia anticipada	2'528.10
	<i>Total autras pretensiuns</i>	<i>2'528.10</i>

Activa da regularisaziun

1300	Activa da regularisaziun	259.15
	<i>Total activa da regularisaziun</i>	<i>259.15</i>

Total activa en circulaziun**281'505.44****Activa immobilisada**

1500	Scret da participaziun	1.--
1501	BCG CW 100 «deposit vaglias»	130'000.--

Total activa immobilisada**130'001.--****Immobilisaziuns materialas**

1600	Maschinas, apparats, indrezs	7'500.--
1601	Mobilier	1'500.--
1602	Biblioteca	1.--
1603	Informatica	10'000.--

Total immobilisaziuns materialas**19'001.--****Total ACTIVA****430'507.44**

PASSIVA

Capital jester a cuort termin

Obligaziuns ord furniziuns e prestaziuns

2000	Deivets enviers tiarzs	30'194.20
	<i>Total obligaziuns ord furniziuns e prestaziuns</i>	<i>30'194.20</i>
	Total capital jester a cuort termin	30'194.20

Capital jester a liung termin

Provisiuns

2500	Provisiun per fluctuaziun da valurs	58'817.58
	<i>Total provisiuns</i>	<i>58'817.58</i>
	Total capital jester a liung termin	58'817.58

Capital agen

Reservas ligiadas

2800	Reserva per Romanica Rætica	5'059.65
2801	Reserva per fascichels	44'827.34
2802	Fondo per personal	58'781.--
2803	Fondo acquist d'immobillas	133'200.--
2804	Reserva per toms DRG	3'765.12
2807	Reserva Lexicon Romontsch Cumparativ LRC	44'600.--
2808	Reserva project EDV	50'000.--
	<i>Total reservas ligiadas</i>	<i>340'233.11</i>

Capital liber

2850	Capital	2'806.30
2991	Gudogn/sperdita	-1'543.75
	<i>Total capital liber</i>	<i>1'262.55</i>
	Total capital agen	341'495.66

Total PASSIVA

430'507.44

Quen revediu ils 15 da mars 2012

Il revisurs: *Christian Cavegn*
Gion Tumaisch Deplazes

Il cassier: *Roman Sgier*

